

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1994-1995

27 FEBRUARI 1995

Ontwerp van wet tot wijziging van de wetten betreffende de organisatie van de Middenstand, gecoördineerd op 28 mei 1979, en tot wijziging van de wet van 15 december 1970 op de uitoefening van beroepswerkzaamheden in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen

MEMORIE VAN TOELICHTING

De wetten tot organisatie van de Middenstand voorzien in één Kamer van ambachten en neringen per provincie.

Het is van belang, deze tekst aan te passen aan de nieuwe instellingen die opgericht zijn bij de afschaffing van de provincie Brabant.

Aangezien voor de door de Kamers van ambachten en neringen behandelde aangelegenheden de federale overheid bevoegd is, is het verantwoord gebleken, de Kamer van ambachten en neringen in tweeën te splitsen, waarbij de nieuwe Kamers van ambachten en neringen respectievelijk voor Vlaams-Brabant en het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, en voor Waals-Brabant en het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevoegd worden.

Aangezien voor de samenstelling van een Kamer van ambachten en neringen een aantal formaliteiten vervuld moeten worden voor ze haar activiteit kan aanvangen, zoals de goedkeuring van de representatieve organisaties door het departement van Mid-

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1994-1995

27 FÉVRIER 1995

Projet de loi modifiant les lois relatives à l'organisation des Classes moyennes, coordonnées le 28 mai 1979, et modifiant la loi du 15 décembre 1970 sur l'exercice des activités professionnelles dans les petites et moyennes entreprises du commerce et de l'artisanat

EXPOSÉ DES MOTIFS

Les lois relatives à l'organisation des Classes moyennes prévoient l'existence d'une Chambre des métiers et négoce par province.

Il importe d'adapter ce texte aux nouvelles institutions créées à la suite de la suppression de la province de Brabant.

Les matières traitées par les Chambres des métiers et négoce étant de la compétence fédérale, il est apparu judicieux de scinder la Chambre des métiers et négoce en deux, les nouvelles Chambres des métiers et négoce étant compétentes l'une pour le Brabant flamand et la région bilingue de Bruxelles-Capitale et l'autre pour le Brabant wallon et la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Du fait que la constitution d'une Chambre des métiers et négoce suppose une série de formalités précédant son entrée en activité, comme l'agrégation des organisations représentatives par le département des Classes moyennes, la désignation des membres de

denstand, de aanwijzing van de leden van de algemene vergadering en de verkiezing van het bureau, is een overgangperiode noodzakelijk. Om te voorkomen dat deze formaliteiten kort daarop nog eens moeten worden overgedaan, is het verkieslijk, ervoor te zorgen dat de overgangperiode afloopt bij de algemene vernieuwing van de Kamers van ambachten en neringen in 1998.

Tot dan blijft de Kamer van ambachten en neringen van Brabant bestaan, maar krijgt het secretariaat er een secretaris bij die op een andere taalrol moet staan dan de secretaris die er thans reeds werkzaam is. Elke secretaris zal bevoegd zijn voor het secretariaatspersoneel en de dossiers van zijn taalrol. Zodoende wordt de toekomstige splitsing nu al een administratief feit.

Het ontwerp wijzigt ook artikel 11 van de wet van 15 december 1970 op de uitoefening van beroeps-werkzaamheden in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen teneinde deze in overeenstemming te brengen met de wijzigingen aangebracht in de wetten betreffende de organisatie van de Middenstand.

Er is eenzelfde overgangperiode als die welke voorgeschreven is door de genoemde wijzigingen.

Toelichting bij de artikelen

Artikel 1

In artikel 1 wordt de structuur van de Kamers van ambachten en neringen aangepast aan de nieuwe instellingen die uit de splitsing van de provincie Brabant zijn ontstaan.

Twee Kamers van ambachten en neringen worden ter vervanging van die van de provincie Brabant opgericht. Hun ambtsgebied beslaat respectievelijk de provincie Vlaams-Brabant en het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en de provincie Waals-Brabant en het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

Artikel 2

In artikel 2 wordt de tekst van art. 2, § 1 en § 2, van de gecoördineerde wetten aangepast in de zin van de nieuwe Kamers van ambachten en neringen van Vlaams- en Waals-Brabant waarvan het ambtsgebied het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, dat geen provincie is, beslaat.

Artikel 3

In artikel 3 wordt het advies van de Hoge Raad van de Middenstand bij de benoeming van de secretaris van de Kamer van ambachten en neringen en bij

l'assemblée générale et l'élection du bureau, une période transitoire s'impose. Afin d'éviter la répétition trop rapprochée de ces formalités, il est préférable de prévoir que la période transitoire prendra fin lors du renouvellement général des Chambres des métiers et négoce en 1998.

D'ici là, la Chambre des métiers et négoce du Brabant subsistera, mais son secrétariat sera doté d'un deuxième secrétaire, d'un rôle linguistique différent du titulaire du poste actuel. Chaque secrétaire sera compétent pour le personnel du secrétariat et les dossiers de son rôle linguistique. Ainsi, la scission future sera réalisée dès à présent au niveau administratif.

Le projet de loi modifie aussi l'article 11 de la loi du 15 décembre 1970 sur l'exercice des activités professionnelles dans les petites et moyennes entreprises du commerce et de l'artisanat afin de le mettre en concordance avec les modifications introduites dans les lois relatives à l'organisation des Classes moyennes.

Une période transitoire correspondant à celle instaurée par ces modifications est également prévue.

Analyse des articles

Article 1^{er}

L'article 1^{er} adapte la structure des Chambres des métiers et négoce aux nouvelles institutions, nées de la scission de la province de Brabant.

Deux Chambres des métiers et négoce sont créées en remplacement de celle de la province de Brabant. Leur ressort couvre, l'une la province du Brabant flamand et la région bilingue de Bruxelles-Capitale, l'autre la province du Brabant wallon et la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Article 2

L'article 2 adapte le texte de l'article 2, § 1^{er} et § 2, des lois coordonnées en fonction des nouvelles Chambres des métiers et négoce du Brabant flamand et du Brabant wallon, dont le ressort couvre le territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale, qui n'est pas une province.

Article 3

L'article 3 supprime l'avis du Conseil supérieur des Classes moyennes à l'occasion de la nomination du secrétaire de la Chambre des métiers et négoce et à

zware sancties afgeschaft. Het bureau van de betrokken Kamer is immers beter in staat de kandidaat-secretaris of secretaris te beoordelen.

Artikel 4

Artikel 20 is overbodig geworden door de afschaffing van het Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand.

Artikel 5

In artikel 25, § 1, tweede lid wordt het advies van de Hoge Raad inzake begroting afgeschaft.

Deze formaliteit maakt de procedure log en is van gering nut gebleken.

Artikel 6

In artikel 6 wordt de overgangsperiode voor de instelling van de twee nieuwe Kamers van ambachten en neringen geregeld.

Deze overgangsperiode is absoluut noodzakelijk omdat de nieuwe Kamers moeten worden samengesteld door de federaties uit hun ambtsgebied en deze vooraf door het departement van Middenstand moeten worden erkend. De formaliteiten daarvoor nemen heel wat tijd in beslag. Om te voorkomen dat de procedures binnen een te kort tijdsbestek herhaald moeten worden leek het dus verkieslijk, deze procedure samen met de algemene vernieuwing van de representatieve organen van de Middenstand op het einde van de periode 1992-1998 te laten verlopen.

Voor 1995 wordt in de benoeming van een tweede secretaris van de Kamer van ambachten en neringen van Brabant voorzien, die op een andere taalrol dan de huidige titularis moet staan en voor zijn eigen taalrol met dezelfde bevoegdheden bekleed wordt.

In feite wordt zo nu al een belangrijke stap in de richting van de splitsing gezet.

Artikel 7

In artikel 7 wordt de Koning de bevoegdheid gegeven, de wetten betreffende de Middenstand inzonderheid die welke voortvloeien uit de nieuwe structuren, te coördineren.

Artikel 8

Artikel 8 brengt de wet van 15 december 1970 in overeenstemming met de nieuwe tekst der wetten betreffende de organisatie van de Middenstand, gecoördineerd op 28 mei 1979.

l'occasion de sanctions graves. C'est le bureau de la chambre concernée qui est le mieux à même d'évaluer le candidat secrétaire ou le secrétaire.

Article 4

L'article 20 est devenu sans objet du fait de la suppression de l'Institut économique et social des classes moyennes.

Article 5

Dans l'article 25, § 1^{er}, deuxième alinéa, l'avis du Conseil supérieur en matière de budget des Chambres des métiers et négoce est supprimé.

Cette formalité s'est avérée lourde et de peu d'utilité.

Article 6

L'article 6 règle la situation pendant la période transitoire précédant la mise en place des deux nouvelles Chambres des métiers et négoce.

Cette période transitoire est indispensable en raison du fait que les nouvelles Chambres devront être constituées par les fédérations de leur ressort et que celles-ci doivent être au préalable reconnues par le département des Classes moyennes. Il s'agit de formalités assez longues et il a paru préférable, pour éviter une répétition des opérations dans un laps de temps trop court, de rattacher cette opération au renouvellement général des organes représentatifs des Classes moyennes à la fin de la période 1992-1998.

Il est prévu, dès 1995, la nomination d'un deuxième secrétaire de la Chambre des métiers et négoce du Brabant, d'un rôle linguistique différent du titulaire actuel, et doté des mêmes pouvoirs pour son rôle linguistique.

Dans les faits, un pas important vers la scission est ainsi accompli dès à présent.

Article 7

L'article 7 donne au Roi le pouvoir de coordonner les lois relatives aux Classes moyennes, notamment en conséquence des nouvelles structures adoptées.

Article 8

L'article 8 met la loi du 15 décembre 1970 en concordance avec le nouveau texte des lois relatives à l'organisation des Classes moyennes, coordonnées le 28 mai 1979.

Artikel 8 brengt ook de wet van 15 december 1970 in overeenstemming met de overgangsbepalingen van de nieuwe tekst der wetten betreffende de organisatie van de Middenstand, gecoördineerd op 28 mei 1979, wat de Kamer van ambachten en neringen van de provincie Brabant betreft.

*De minister van de Kleine
en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw,*

André BOURGEOIS.

L'article 8 met aussi la loi du 15 décembre 1970 en concordance avec les dispositions transitoires du nouveau texte des lois relatives à l'organisation des Classes moyennes, coordonnées le 28 mai 1979, concernant la Chambre des métiers et négoce de la province de Brabant.

*Le ministre des Petites et Moyennes Entreprises
et de l'Agriculture,*

André BOURGEOIS.

ONTWERP VAN WET

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van de Kleine
en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van de Kleine en Middelgrote
Ondernemingen en Landbouw is gelast in Onze
naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in
te dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1

Artikel 1, eerste lid, van de wetten betreffende de
organisatie van de Middenstand, gecoördineerd op
28 mei 1979, wordt vervangen door de volgende
bepaling: «Er is een Kamer van ambachten en nering-
en in elke provincie. Het ambtsgebied ervan strekt
zich uit over het grondgebied van de provincie. Het
ambtsgebied van de Kamers van ambachten en nering-
en van de provincie Vlaams-Brabant en van de
provincie Waals-Brabant omvat evenwel tevens het
tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad. Elke Kamer van
ambachten en neringen heeft rechtspersoonlijkheid.»

Art. 2

In artikel 2 van dezelfde gecoördineerde wetten,
worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o Paragraaf 1, 2^o, wordt vervangen door volgende
bepaling: «dat zij, luidens hun statuten, hun activiteit
beperken tot het ambtsgebied van de Kamer van
ambachten en neringen, en daarbij ten minste één van
de administratieve arrondissementen betrekken.

Voor de beroepsfederaties, die luidens hun statuten
een activiteit hebben die zich uitstrekt over Vlaams-
Brabant, Waals-Brabant en het tweetalig gebied Brus-
sel-Hoofdstad, kan de Koning afwijken van het prin-
cipe dat de activiteit beperkt wordt tot het ambtsge-
bied van de Kamer.»

2^o Paragraaf 2 wordt vervangen door de volgende
bepaling: «Mogen vertegenwoordigers aanwijzen
voor de Kamer van ambachten en neringen in welk
ambtsgebied hun maatschappelijke zetel gevestigd is,
de verenigingen van ambachtslieden en handelaars

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Petites et
Moyennes entreprises et de l'Agriculture,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre des Petites et Moyennes entreprises
et de l'Agriculture est chargé de présenter en Notre
nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la
teneur suit:

Article 1^{er}

L'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, des lois relatives à
l'organisation des Classes moyennes, coordonnées le
28 mai 1979, est remplacé par la disposition suivante:
«Il y a une Chambre des métiers et négoce dans
chaque province. Son ressort s'étend au territoire de
la province. Toutefois, le ressort des Chambres des
métiers et négoce de la province du Brabant wallon et
de la province du Brabant flamand comprend égale-
ment la région bilingue de Bruxelles-Capitale.
Chaque Chambre des métiers et négoce est dotée de
la personnalité civile.»

Art. 2

Dans l'article 2 des mêmes lois coordonnées, sont
apportées les modifications suivantes:

1^o Le § 1^{er}, 2^o, est remplacé par la disposition
suivante: «qu'aux termes de leurs statuts leur activité
est circonscrite au ressort de la Chambre des métiers et
négoce, tout en s'étendant à l'un au moins des arron-
dissements administratifs de celui-ci.

Pour les fédérations professionnelles qui, aux
termes de leurs statuts, ont une activité s'étendant au
Brabant wallon, au Brabant flamand et à la région
bilingue de Bruxelles-Capitale, le Roi peut déroger au
principe selon lequel l'activité est circonscrite au
ressort.»

2^o Le § 2 est remplacé par la disposition suivante:
«Sont admises à désigner des représentants à la
Chambre des métiers et négoce dans le ressort de
laquelle se trouve leur siège social, les associations
d'artisans et de commerçants, dont la mission et

waarvan de taak en de activiteit uitsluitend bestaat in het bevorderen, op het provinciale of regionale vlak, van de economische of sociale belangen van hun leden, zoals de aankoop van waren en gereedschap, de verkoop, de tentoonstelling of de uitvoer van hun produkten, de gemeenschappelijke voortbrenging van die produkten, de krediet- en verzekeringsorganisatie, het verspreiden van het technisch of economisch onderwijs, de organisatie van de beroepsopleiding en beroepsvorming, de sociale voorzorg.»

Art. 3

In artikel 5, § 1, van dezelfde gecoördineerde wetten worden het tweede en derde lid vervangen door de volgende bepalingen: «De secretaris wordt benoemd door de minister tot wiens bevoegdheid de Middenstand behoort, op voordracht van het bureau van de Kamer van ambachten en neringen.»

Hij wordt geschorst en afgezet door de minister tot wiens bevoegdheid de Middenstand behoort na advies van het bureau van de Kamer van ambachten en neringen.»

Art. 4

Artikel 20 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt opgeheven.

Art. 5

Artikel 25, § 1, tweede lid, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door de volgende bepaling: «Deze begrotingen worden ter goedkeuring voorgelegd aan de minister tot wiens bevoegdheid de Middenstand behoort, die de nodige kredieten op de begroting van zijn departement uittrekt.»

Art. 6

In dezelfde gecoördineerde wetten wordt een hoofdstuk VII ingevoegd dat luidt als volgt:

«Overgangsbepalingen met betrekking tot de Kamer van ambachten en neringen van de provincie Brabant.

Artikel 30. — De Kamer van ambachten en neringen van de provincie Brabant blijft bevoegd voor de provincie Vlaams-Brabant, de provincie Waals-Brabant en het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad tot de eerstvolgende hernieuwing van de Kamers van ambachten en neringen. Deze Kamer wordt opgeheven op de dag waarop de eerste vergadering van de Kamer van ambachten en neringen zowel van de provincie Vlaams-Brabant als de provincie Waals-Brabant heeft plaatsgevonden. Het personeel, de goederen, rechten en plichten van de Kamer van

l'activité exclusives consistent à favoriser sur le plan provincial ou régional, la promotion des intérêts économiques ou sociaux de leurs membres, tels que l'acquisition de marchandises et d'outillage, la vente, l'exposition ou l'exportation de leurs produits, la production en commun de ces produits, l'organisation du crédit et des assurances, la diffusion de l'enseignement technique ou économique, l'organisation de la formation et du perfectionnement professionnels, la prévoyance sociale.»

Art. 3

À l'article 5, § 1^{er}, des mêmes lois coordonnées, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par l'alinéa suivant: «Le secrétaire est nommé par le ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions, sur proposition du bureau de la Chambre des métiers et négoce.»

Il est suspendu et révoqué par le ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions après avis du bureau de la Chambre des métiers et négoce.»

Art. 4

L'article 20 des mêmes lois coordonnées est abrogé.

Art. 5

L'article 25, § 1^{er}, alinéa 2, des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante: «Ces budgets sont soumis à l'approbation du ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions; il inscrit les crédits nécessaires au budget de son département.»

Art. 6

Dans les mêmes lois coordonnées il est inséré un chapitre VII rédigé comme suit:

«Dispositions transitoires relatives à la Chambre des métiers et négoce de la province de Brabant.

Article 30. — La Chambre des métiers et négoce de la province de Brabant reste compétente pour la province du Brabant wallon, la province du Brabant flamand et la région bilingue de Bruxelles-Capitale jusqu'au prochain renouvellement des Chambres des métiers et négoce. Elle est supprimée le jour de la première réunion de la Chambre des métiers et négoce tant de la province du Brabant wallon que de la province du Brabant flamand. Les membres du personnel, les biens, droits et obligations de la Chambre de la province de Brabant sont transférés aux

ambachten en neringen van de provincie Brabant worden op de door de Koning vastgestelde wijze overgedragen aan de Kamers van de provincie Vlaams-Brabant en de provincie Waals-Brabant.

Artikel 31. — Op 1 januari 1995 wordt een tweede betrekking van secretaris bij de Kamer van ambachten en neringen van de provincie Brabant opgericht. De twee secretarissen zijn van een verschillende taalrol. Elke secretaris is bevoegd voor het secretariaatspersoneel en de dossiers van zijn taalrol. De secretarissen worden benoemd door de minister tot wiens bevoegdheid de Middenstand behoort. »

Art. 7

In dezelfde gecoördineerde wetten wordt een hoofdstuk VIII ingevoegd dat luidt als volgt:

« Coördinatie.

Artikel 32. — De Koning kan de bepalingen coördineren van de wetten betreffende de organisatie van de Middenstand, gecoördineerd op 28 mei 1979, en de bepalingen waarbij deze uitdrukkelijk of impliciet gewijzigd worden.

Daartoe kan Hij, in de coördinatie:

1° de volgorde, de nummering van de te coördineren bepalingen en, in het algemeen, de teksten naar de vorm wijzigen;

2° de verwijzingen die voorkomen in de te coördineren bepalingen met de nieuwe nummering overeen brengen;

3° zonder afbreuk te doen aan de beginselen in de te coördineren bepalingen vervat, de redactie van die bepalingen wijzigen met het oog op hun overeenstemming en een betere terminologie.

De coördinatie draagt het volgende opschrift: Wetten betreffende de organisatie van de Middenstand, gecoördineerd op ... »

Art. 8

In artikel 11 van de wet van 15 december 1970 op de uitoefening van beroepswerkzaamheden in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1 wordt na het eerste lid het volgende lid ingevoegd: « Wanneer de beroepswerkzaamheid voor het eerst zal worden uitgeoefend in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad wordt het getuigenschrift aangevraagd bij het Bureau van de Kamer van ambachten en neringen van de provincie Vlaams-Brabant of Waals-Brabant. »;

Chambres de la province du Brabant wallon et de la province du Brabant flamand selon les modalités fixées par le Roi.

Article 31. — Le 1^{er} janvier 1995, il est créé un deuxième emploi de secrétaire de la Chambre des métiers et négoce de la province de Brabant. Les deux secrétaires sont d'un rôle linguistique différent. Chaque secrétaire est compétent pour le personnel de secrétariat et les dossiers de son rôle linguistique. Les secrétaires sont nommés par le ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions. »

Art. 7

Dans les mêmes lois coordonnées, il est inséré un chapitre VIII, rédigé comme suit:

« Coordination.

Article 32. — Le Roi peut coordonner les dispositions des lois relatives à l'organisation des Classes moyennes, coordonnées le 28 mai 1979, et les dispositions qui les auraient expressément ou implicitement modifiées au moment où la coordination sera établie.

À cette fin, Il peut, dans la coordination:

1° modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;

2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;

3° sans porter atteinte aux principes inscrits dans les dispositions à coordonner, en modifier la rédaction en vue d'assurer leur concordance et d'améliorer la terminologie.

La coordination portera l'intitulé suivant: Lois relatives à l'organisation des Classes moyennes, coordonnées le ... »

Art. 8

Dans l'article 11 de la loi du 15 décembre 1970 sur l'exercice des activités professionnelles dans les petites et moyennes entreprises du commerce et de l'artisanat, sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1^{er}, l'alinéa suivant est inséré après l'alinéa 1^{er}: « Lorsque l'activité professionnelle est exercée pour la première fois dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, l'attestation est demandée soit au bureau de la Chambre des métiers et négoce de la province du Brabant wallon, soit au bureau de la Chambre des métiers et négoce de la province du Brabant flamand. »;

2° er wordt een § 1bis ingevoegd luidend als volgt:

« Tot de dag waarop de eerste vergadering van de Kamers van ambachten en neringen zowel van de provincie Waals-Brabant als de provincie Vlaams-Brabant heeft plaatsgevonden blijft het Bureau van de Kamer van ambachten en neringen van de provincie Brabant bevoegd voor de vestigingsaanvragen in de provincie Vlaams-Brabant, in de provincie Waals-Brabant en in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad. »

Art. 9

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1995.

Gegeven te Brussel, 21 februari 1995.

ALBERT

Van Koningswege:

*De minister van de Kleine en
Middelgrote Ondernemingen en Landbouw,*

A. BOURGEOIS.

2° il est inséré un § 1^{er}bis, rédigé comme suit:

« Jusqu'au jour de la première réunion des Chambres des métiers et négoce de la province du Brabant wallon et de la province du Brabant flamand, le bureau de la Chambre des métiers et négoce de la province de Brabant reste compétent pour les demandes d'attestation dans la province du Brabant wallon, dans la province du Brabant flamand et dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale. »

Art. 9

La présente loi produit ses effets le 1^{er} janvier 1995.

Donné à Bruxelles, le 21 février 1995.

ALBERT

Par le Roi:

*Le ministre des Petites et Moyennes Entreprises
et de l'Agriculture,*

A. BOURGEOIS.

VOORONTWERPEN VAN WET VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE

VOORONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WETTEN TOT ORGANISATIE VAN DE MIDDEN- STAND, GECOÖRDINEERD OP 28 MEI 1979

Artikel 1

Het eerste lid van artikel 1 van de wetten betreffende de organisatie van de Middenstand, gecoördineerd op 28 mei 1979, wordt vervangen door de volgende bepaling: «Er is een Kamer van ambachten en neringen in elke provincie. Het ambtsgebied van de Kamers van de provincie Vlaams-Brabant en van de provincie Waals-Brabant wordt echter uitgebreid tot het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Elke Kamer van ambachten en neringen heeft rechtspersoonlijkheid.»

Art. 2

Artikel 2, § 1, 2°, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door de volgende bepaling: «dat zij, luidens hun statuten, hun activiteit beperken tot het ambtsgebied van de Kamer van ambachten en neringen, en daarbij ten minste één van de administratieve arrondissementen betrekken.

Voor de beroepsfederaties, die luidens hun statuten een activiteit hebben die zich uitstrekt over Vlaams-Brabant, Waals-Brabant en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan de Koning van het in het vorige lid vermelde principe afwijken.»

Art. 3

Artikel 2, § 2, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door de volgende bepaling: «Mogen vertegenwoordigers aanwijzen voor de Kamer van ambachten en neringen in welk ambtsgebied hun maatschappelijke zetel gevestigd is, de verenigingen samengesteld uit ambachtslieden en handelaars waarvan de taak en de activiteit uitsluitend bestaat in het bevorderen, op het provinciale of regionale vlak, van de economische of sociale belangen van hun leden, zoals de aankoop van waren en gereedschap, de verkoop, de tentoonstelling of de uitvoer van hun produkten, de gemeenschappelijke voortbrenging van die produkten, de krediet- en verzekeringsorganisatie, het verspreiden van het technisch of economisch onderwijs, de organisatie van de beroepsopleiding en beroepsvorming, de sociale voorzorg.»

Art. 4

Artikel 5, § 1, tweede en derde lid, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door de volgende bepaling: «De secretaris wordt benoemd door de minister onder wie de Middenstand ressorteert, op voordracht van het bureau van de Kamer van ambachten en neringen.

Hij wordt geschorst en afgezet door de minister onder wie de Middenstand ressorteert na advies van het bureau van de Kamer van ambachten en neringen.»

Art. 5

Artikel 20 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt opgeheven.

AVANT-PROJETS DE LOI SOUMIS AU CONSEIL D'ÉTAT

AVANT-PROJET DE LOI MODIFIANT LES LOIS RELATIVES À L'ORGANISATION DES CLASSES MOYENNES, COORDONNÉES LE 28 MAI 1979

Article 1^{er}

Le premier alinéa de l'article 1^{er} des lois relatives à l'organisation des Classes moyennes, coordonnées le 28 mai 1979, est remplacé par la disposition suivante: «Il y a une Chambre des métiers et négociants dans chaque province. Toutefois, le ressort des Chambres de la province du Brabant flamand et de la province du Brabant wallon s'étend à la Région de Bruxelles-Capitale. Chaque Chambre des métiers et négociants est dotée de la personnalité civile.»

Art. 2

L'article 2, § 1^{er}, 2°, des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante: «qu'aux termes de leurs statuts leur activité est circonscrite au ressort de la Chambre des métiers et négociants, tout en s'étendant à l'un au moins des arrondissements administratifs de celui-ci.

Pour les fédérations professionnelles qui aux termes de leurs statuts, ont une activité s'étendant au Brabant flamand, au Brabant wallon et à la Région de Bruxelles-Capitale, le Roi peut déroger au principe énoncé à l'alinéa précédent.»

Art. 3

L'article 2, § 2, des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante: «Sont admises à désigner des représentants à la Chambre des métiers et négociants dans le ressort de laquelle se trouve leur siège social, les associations constituées entre artisans et commerçants, dont la mission et l'activité exclusives consistent à favoriser sur le plan provincial ou régional, la promotion des intérêts économiques ou sociaux de leurs membres, tels que l'acquisition de marchandises et d'outillage, la vente, l'exposition ou l'exportation de leurs produits, la production en commun de ces produits, l'organisation du crédit et des assurances, la diffusion de l'enseignement technique ou économique, l'organisation de la formation et du perfectionnement professionnels, la prévoyance sociale.»

Art. 4

L'article 5, § 1^{er}, 2^e et 3^e alinéas, des mêmes lois coordonnées, est remplacé par la disposition suivante: «Le secrétaire est nommé par le ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions, sur proposition du bureau de la Chambre des métiers et négociants.

Il est suspendu et révoqué par le ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions après avis du bureau de la Chambre des métiers et négociants.»

Art. 5

L'article 20 des mêmes lois coordonnées est abrogé.

Art. 6

Artikel 25, § 1, tweede lid, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door de volgende bepaling: « Deze begrotingen worden ter goedkeuring voorgelegd aan de minister onder wie de Middenstand ressorteert, die de nodige kredieten op de begroting van zijn departement uittrekt. »

Overgangsbepalingen met betrekking tot de Kamer van ambachten en neringen van de provincie Brabant

Art. 7

Een artikel 30, luidend als volgt, wordt in dezelfde gecoördineerde wetten ingevoegd: « De Kamer van ambachten en neringen van de provincie Brabant blijft bevoegd voor de provincie Vlaams-Brabant, de provincie Waals-Brabant en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot de eerstvolgende hernieuwing van de Kamers van ambachten en neringen. Deze Kamer wordt opgeheven op de dag waarop de eerste vergadering van de Kamers van ambachten en neringen van de provincie Vlaams-Brabant en de provincie Waals-Brabant plaatsvindt. Het personeel, de goederen, rechten en plichten van de Kamer van ambachten en neringen van de provincie Brabant worden op de door de Koning vastgestelde wijze overgedragen aan de Kamers van de provincie Vlaams-Brabant en de provincie Waals-Brabant. »

Art. 8

Een artikel 31, luidend als volgt wordt in dezelfde gecoördineerde wetten ingevoegd: « Op 1 januari 1995 wordt een tweede betrekking van secretaris bij de Kamer van ambachten en neringen van de provincie Brabant opgericht. De twee secretarissen zijn van een verschillende taalrol. Elke secretaris is bevoegd voor het secretariaatspersoneel en de dossiers van zijn taalrol. De secretarissen worden benoemd door de minister onder wie de Middenstand ressorteert. »

Art. 9

Een artikel 32, luidend als volgt wordt in dezelfde gecoördineerde wetten ingevoegd: « De Koning kan de bepalingen coördineren van de wetten betreffende de organisatie van de Middenstand, gecoördineerd op 28 mei 1979, en de bepalingen waarbij deze uitdrukkelijk of impliciet gewijzigd worden. Daartoe kan Hij, in de coördinatie:

1. de volgorde, de nummering van de te coördineren bepalingen en, in het algemeen, de teksten naar de vorm wijzigen;
2. de verwijzingen in de te coördineren bepalingen vernummen in overeenstemming met de nieuwe nummering;
3. zonder afbreuk te doen aan de beginselen in de te coördineren bepalingen vervat, de redactie van die bepalingen wijzigen met het oog op hun overeenstemming in een betere terminologie.

De coördinatie draagt het volgende opschrift: « Wetten betreffende de organisatie van de Middenstand, gecoördineerd op ... »

Art. 10

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1995.

Art. 6

L'article 25, § 1^{er}, 2^e alinéa, des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante: « Ces budgets sont soumis à l'approbation du ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions; il inscrit les crédits nécessaires au budget de son département. »

Dispositions transitoires relative à la Chambre des métiers et négoce de la province du Brabant

Art. 7

Un article 30, rédigé comme suit, est inséré dans les mêmes lois coordonnées: « La Chambre des métiers et négoce de la province du Brabant reste compétente pour la province du Brabant flamand, la province du Brabant wallon et la Région de Bruxelles-Capitale jusqu'au prochain renouvellement des Chambres des métiers et négoce. Elle est supprimée le jour de la première réunion des Chambres des métiers et négoce de la province du Brabant flamand et de la province du Brabant wallon. Les membres du personnel, les biens, droits et obligations de la Chambre de la province du Brabant sont transférés aux Chambres de la province du Brabant flamand et de la province du Brabant wallon selon les modalités fixées par le Roi. »

Art. 8

Un article 31, rédigé comme suit, est inséré dans les mêmes lois coordonnées: « Le 1^{er} janvier 1995, il est créé un deuxième emploi de secrétaire de la Chambre des métiers et négoce de la province du Brabant. Les deux secrétaires sont d'un rôle linguistique différent. Chaque secrétaire est compétent pour le personnel de secrétariat et les dossiers de son rôle linguistique. Les secrétaires sont nommés par le ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions. »

Art. 9

Un article 32, rédigé comme suit, est inséré dans les mêmes lois coordonnées: « Le Roi peut coordonner les dispositions des lois relatives à l'organisation des Classes moyennes, coordonnées le 28 mai 1979, et les dispositions qui les auraient expressément ou implicitement modifiées au moment où la coordination sera établie. À cette fin, Il peut, dans la coordination:

1. modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;
2. modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner et les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;
3. sans porter atteinte aux principes inscrits dans les dispositions à coordonner, en modifier la rédaction en vue d'assurer leur concordance et d'améliorer la terminologie.

La coordination portera l'intitulé suivant: « Lois relatives à l'organisation des Classes moyennes, coordonnées le ... »

Art. 10

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1995.

**VOORONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE
WET 15 DECEMBER 1970 OP DE UITOEFENING VAN
BEROEPSWERKZAAMHEDEN IN DE KLEINE EN
MIDDELGROTE HANDELS- EN AMBACHTSON-
DERNEMINGEN**

Artikel 1

In artikel 11, § 1, van de wet van 15 december 1970, tot wijziging van de wet op de uitoefening van beroepswerkzaamheden in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen, wordt een tweede lid ingevoegd, luidend als volgt: « Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt het getuigschrift aangevraagd hetzij bij de Kamer van ambachten en neringen van de provincie Waals-Brabant, hetzij bij de Kamer van ambachten en neringen van de provincie Vlaams-Brabant. »

Overgangsbepaling

Art. 2

Artikel 11, § 1, van hetzelfde wet wordt een derde lid ingevoegd, luidende als volgt: « Tot de dag waarop de eerste vergadering van de Kamers van ambachten en neringen van de provincie Waals-Brabant en de provincie Vlaams-Brabant plaatsvindt blijft de Kamer van ambachten en neringen van de provincie Brabant de aanvragen om vestigingsgetuigschrift behandelen voor de provincie Waals-Brabant, de provincie Vlaams-Brabant en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. »

Art. 3

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1995.

**AVANT-PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU
15 DÉCEMBRE 1970 SUR L'EXERCICE DES ACTIVITÉS
PROFESSIONNELLES DANS LES PETITES ET MOYEN-
NES ENTREPRISES DU COMMERCE ET DE
L'ARTISANAT**

Article 1^{er}

Dans l'article 11, § 1^{er}, de la loi du 15 décembre 1970 sur l'exercice des activités professionnelles dans les petites et moyennes entreprises du commerce et de l'artisanat est inséré un alinéa 2, libellé comme suit: « Pour la Région de Bruxelles-Capitale, l'attestation est demandée soit à la Chambre des métiers et négoce de la province du Brabant wallon, soit à la Chambre des métiers et négoce de la province du Brabant flamand. »

Disposition transitoire

Art. 2

Dans l'article 11, § 1^{er}, de la même loi, il est inséré un alinéa 3, rédigé comme suit: « Jusqu'au jour de la première réunion des Chambres des métiers et négoce de la province du Brabant wallon et de la province du Brabant flamand, la Chambre des métiers et négoce de la province du Brabant continue à traiter des demandes d'attestation d'accès pour la province du Brabant wallon, la province du Brabant flamand et la Région de Bruxelles-Capitale. »

Art. 3

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1995.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

L. 23.985/8

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 22 december 1994 door de minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « tot wijziging van de wetten tot organisatie van de Middenstand, gecoördineerd op 28 mei 1979 », heeft op 28 december 1994 het volgende advies gegeven:

Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moeten in de adviesaanvraag de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

Wat het onderhavige ontwerp betreft, dat wordt ingediend samen met een voorontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 15 december 1970 op de uitoefening van beroepswerkzaamheden in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen » (adviesaanvraag L. 23.986/8), luidt die motivering als volgt:

« Deze ontwerpen beogen de aanpassing van de voormelde federale wetten aan de nieuwe instellingen die opgericht zijn bij de afschaffing van de provincie Brabant op 1 januari 1995; vandaar ook het dringende karakter van het uit te brengen advies. »

* *

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. De wijzigingen welke het voor advies voorgelegde voorontwerp van wet beoogt aan te brengen in de wetten betreffende de organisatie van de Middenstand, gecoördineerd op 28 mei 1979 (hierna: de gecoördineerde wetten van 28 mei 1979), hebben in hoofdzaak tot doel de organisatie van de Kamers van ambachten en neringen aan te passen aan de splitsing van de provincie Brabant. Die aanpassingen komen hierop neer:

— dat het beginsel wordt behouden dat er één Kamer van ambachten en neringen is per provincie, doch dat het ambtsgebied van de Kamers van de provincies Vlaams-Brabant en Waals-Brabant wordt uitgebreid tot het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad (art. 1 van het ontwerp);

— dat dienovereenkomstig, wat het aanwijzen van afgevaardigden en vertegenwoordigers in de Kamers van ambachten en neringen betreft, artikel 2 van de gecoördineerde wetten van 28 mei 1979 wordt gewijzigd in die zin dat in de voorwaarden waaraan de beroepsfederaties en verenigingen van ambachtsslieden en handelaars moeten voldoen niet langer het criterium « provincie » (waar de Kamer is gevestigd) wordt gehanteerd, maar « ambtsgebied » (van de Kamer) (art. 2 en 3 van het ontwerp);

— dat, wat de vroegere provincie Brabant betreft, in een overgangsregeling wordt voorzien voor de periode tussen 1 januari 1995 en de datum waarop de eerste vergadering van de Kamers van ambachten en neringen van de provincie Vlaams-Brabant en van de provincie Waals-Brabant heeft plaatsgevonden (art. 7 van het ontwerp);

— en dat vanaf 1 januari 1995, eveneens bij wijze van overgangsmaatregel, een tweede betrekking van secretaris wordt opgericht in de Kamer van ambachten en neringen van de provincie Brabant (art. 8 van het ontwerp).

De artikelen 4 en 6 van het ontwerp heffen verder bepalingen van de gecoördineerde wetten van 28 mei 1979 op welke aan de

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

L. 23.985/8

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture, le 22 décembre 1994, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi « modifiant les lois relatives à l'organisation des classes moyennes, coordonnées le 28 mai 1979 », a donné le 28 décembre 1994 l'avis suivant:

Conformément à l'article 84, alinéa 2, inséré dans les lois coordonnées sur le Conseil d'État par la loi du 15 octobre 1991, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui justifient le caractère urgent de la demande.

En ce qui concerne le présent projet, qui a été introduit conjointement avec un avant-projet de loi « modifiant la loi du 15 décembre 1970 sur l'exercice des activités professionnelles dans les petites et moyennes entreprises du commerce et de l'artisanat » (demande d'avis L. 23.986/8), cette motivation est la suivante:

« Deze ontwerpen beogen de aanpassing van de voormelde federale wetten aan de nieuwe instellingen die opgericht zijn bij de afschaffing van de provincie Brabant op 1 januari 1995; vandaar ook het dringende karakter van het uit te brengen advies. »

* *

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

1. Les modifications que l'avant-projet de loi soumis pour avis vise à apporter dans les lois relatives à l'organisation des classes moyennes, coordonnées le 28 mai 1979 (dénommées ci-après: les lois coordonnées du 28 mai 1979), ont principalement pour but d'adapter l'organisation des Chambres des métiers et négoce à la scission de la province de Brabant. Ces adaptations impliquent:

— que le principe selon lequel il n'existe qu'une seule Chambre des métiers et négoce par province est maintenu, mais que le ressort des Chambres des provinces du Brabant wallon et du Brabant flamand s'étend à la région bilingue de Bruxelles-Capitale (art. 1^{er} du projet);

— que par conséquent, en ce qui concerne la désignation des délégués et représentants aux Chambres des métiers et négoce, l'article 2 des lois coordonnées du 28 mai 1979 est modifié en ce sens que les conditions auxquelles doivent répondre les fédérations professionnelles et associations d'artisans et commerçants ne comprennent plus le critère de la « province » (où la Chambre est établie) mais celui du « ressort » (de la Chambre) (art. 2 et 3 du projet);

— qu'en ce qui concerne l'ancienne province de Brabant, il est prévu un régime transitoire pour la période s'étendant du 1^{er} janvier 1995 à la date à laquelle se tiendra la première réunion des Chambres des métiers et négoce de la province du Brabant wallon et de la province du Brabant flamand (art. 7 du projet);

— et qu'à partir du 1^{er} janvier 1995, et ce également par voie de mesure transitoire, il est créé un deuxième emploi de secrétaire à la Chambre des métiers et négoce de la province de Brabant (art. 8 du projet).

Les articles 4 et 6 du projet abrogent ensuite des dispositions des lois coordonnées du 28 mai 1979 qui attribuent au Conseil supé-

Hoge Raad voor de Middenstand adviserende bevoegdheden verlenen in verband met de benoeming, de schorsing en de afzetting van de secretarissen van de Kamers van ambachten en neringen (art. 4) en in verband met de begroting van die Kamers (art. 6).

Artikel 5 van het ontwerp strekt tot opheffing van artikel 20 van de meergenoemde gecoördineerde wetten, welke bepaling ten gevolge van de voorgenomen afschaffing van het Economisch en Sociaal Instituut van de Middenstand geen voorwerp meer heeft.

Artikel 9 van het ontwerp tenslotte strekt ertoe aan de Koning een nieuwe machtiging tot coördinatie van de wetten betreffende de organisatie van de Middenstand te verlenen.

2. Luidens de artikelen 6, 2^o, en 7, 2^o, van de gecoördineerde wetten van 28 mei 1979 moeten respectievelijk de beroepsfederaties en de interprofessionele federaties, om voor erkenning als « nationale » federatie in aanmerking te komen, er onder meer van doen blijken dat zij een werkelijke activiteit hebben « op het gebied van meer dan vier provincies ». De vraag rijst of die bepalingen niet eveneens dienen te worden aangepast ten gevolge van de splitsing van de provincie Brabant.

3. Het verdient de voorkeur, naar analogie met de in artikel 163 van de Grondwet gehanteerde terminologie, in de ontworpen bepalingen (art. 1, 2 en 7 van het ontwerp) de woorden « het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » telkens te vervangen door « het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad ».

4. Gelet op de onmiskenbare samenhang tussen de beide ontwerpen, verdient het aanbeveling de bepalingen van het onderhavige ontwerp en die van het ontwerp L. 23.986/8 in één enkel ontwerp samen te brengen.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Indieningsbesluit

De tekst van het ontwerp dient te worden geïncorporeerd in een koninklijk besluit dat de bevoegde minister gelast het ontwerp bij de Wetgevende Kamers in te dienen.

Opschrift

Men gebruike in de Nederlandse tekst van het opschrift van de ontworpen regeling het correcte opschrift van de wetten betreffende (niet: tot) de organisatie van de Middenstand.

Artikel 1

1. Men late de inleidende zin van dit artikel als volgt aanvangen:

« Artikel 1, eerste lid, van de wetten betreffende ... »

2. Voorgesteld wordt de ontworpen bepaling duidelijkheidshalve — en mede rekening houdend met de algemene opmerking 3 — als volgt te redigeren:

« Er is een Kamer van ambachten en neringen in elke provincie. Het ambtsgebied ervan strekt zich uit over het grondgebied van de provincie. Het ambachtsgebied van de Kamers van ambachten en neringen van de provincie Vlaams-Brabant en van de provincie Waals-Brabant omvat evenwel tevens het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. Elke Kamer van ambachten en neringen heeft rechtspersoonlijkheid. »

3. Uit artikel 3 van de gecoördineerde wetten van 28 mei 1979 blijkt dat de Kamers van ambachten en neringen o.m. tot taak

rieur des classes moyennes des compétences consultatives en ce qui concerne la nomination, la suspension et la révocation des secrétaires des Chambres des métiers et négoce (art. 4), ainsi que le budget de ces chambres (art. 6).

L'article 5 du projet tend à l'abrogation de l'article 20 des lois coordonnées précitées, devenu sans objet à la suite de la suppression prévue de l'Institut économique et social des classes moyennes.

L'article 9 du projet, enfin, vise à autoriser une nouvelle fois le Roi à coordonner les lois relatives à l'organisation des classes moyennes.

2. Aux termes des articles 6, 2^o, et 7, 2^o, des lois coordonnées du 28 mai 1979, les fédérations professionnelles et les fédérations interprofessionnelles doivent, pour bénéficier de l'agrément au titre de fédération « nationale », justifier entre autres qu'elles exercent une activité réelle « sur le territoire de plus de quatre provinces ». La question est de savoir si ces dispositions ne doivent pas également être adaptées en raison de la scission de la province de Brabant.

3. Par analogie avec la terminologie utilisée à l'article 163 de la Constitution, il serait préférable de remplacer dans les dispositions en projet (art. 1^{er}, 2 et 7 du projet) les mots « la Région de Bruxelles-Capitale » par « la région bilingue de Bruxelles-Capitale ».

4. Eu égard au lien de connexité indéniable entre les deux projets, il est recommandé de fusionner en un projet unique les dispositions du présent projet et celles du projet L. 23.986/8.

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

Arrêté de présentation

Le texte du projet devrait être incorporé dans un arrêté royal chargeant le ministre compétent de présenter le projet aux Chambres législatives.

Intitulé

Dans le texte néerlandais de l'intitulé de la législation en projet, il convient d'utiliser l'intitulé correct des lois relatives à l'organisation des classes moyennes.

Article 1^{er}

1. Il convient de commencer la phrase liminaire de cet article comme suit:

« L'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, des lois relatives ... »

2. Par souci de clarté — et compte tenu notamment de l'observation générale sous 3 —, il est proposé de rédiger la disposition en projet comme suit:

« Il y a une Chambre des métiers et négoce dans chaque province. Son ressort s'étend au territoire de la province. Toutefois, le ressort des Chambres des métiers et négoce de la province du Brabant wallon et de la province du Brabant flamand comprend également la région bilingue de Bruxelles-Capitale. Chaque Chambre des métiers et négoce est dotée de la personnalité civile. »

3. Il appert de l'article 3 des lois coordonnées du 28 mai 1979 que les Chambres des métiers et négoce ont notamment pour

hebben, op eigen initiatief of op verzoek van de minister of van de Hoge Raad voor de Middenstand, advies te geven over de ontwikkeling van de ambachten en neringen.

Door de voorgenen wetswijziging worden de Kamers van de provincies Vlaams-Brabant en Waals-Brabant gelijkelijk bevoegd voor de aangelegenheden die meer speciaal betrekking hebben op het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad. In het ontwerp zou kunnen worden verduidelijkt of de minister of de Hoge Raad, wanneer zij advies vragen over een dergelijke specifieke aangelegenheid, al dan niet verplicht zijn beide Kamers om advies te vragen en of de minister, wanneer één van beide Kamers hem op eigen initiatief advies geeft, ook het advies van de andere Kamer dient in te winnen.

Art. 2 en 3

1. Deze artikelen strekken er beide toe wijzigingen aan te brengen in artikel 2 van de gecoördineerde wetten van 28 mei 1979. Overeenkomstig de voorschriften van de formele legistiek dienen wijzigingsbepalingen die betrekking hebben op één enkel artikel van de te wijzigen regeling, in één enkel artikel van de wijzigende regeling te worden opgenomen.

Men structureert dit artikel als volgt:

« Artikel 2. — In artikel 2 van dezelfde gecoördineerde wetten worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o § 1, 2^o, wordt vervangen door de volgende bepaling: ...;

2^o § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling: »

2. Luidens het ontworpen artikel 2, § 1, 2^o, tweede lid, (art. 2 van het ontwerp) kan de Koning, voor de beroepsfederaties die luidens hun statuten een activiteit hebben die zich uitstrekt over Vlaams-Brabant, Waals-Brabant en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (lees: het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad), afwijken van het « in het vorige lid vermelde principe ». In dat vorige lid wordt bepaald, eensdeels, dat de beroepsfederaties hun activiteit dienen te beperken tot het ambtsgebied van de Kamer van ambachten en neringen en, anderdeels, dat ze daarbij ten minste één van de administratieve arrondissementen moeten betrekken.

In de ontworpen regeling zou moeten worden gepreciseerd van welke van die twee « principes » de Koning afwijkingen kan toestaan. Allicht wordt bedoeld dat alleen kan worden afgeweken van de voorwaarde dat de activiteit van de federatie moet beperkt zijn tot het ambtsgebied van de Kamer.

3. In de ontworpen bepaling van artikel 2, § 2, (art. 3 van het ontwerp) vervangt men de woorden « de verenigingen samengesteld uit » door « de verenigingen van ».

Art. 4

1. Men redigere de inleidende zin van dit artikel als volgt:

« In artikel 5, § 1, van dezelfde gecoördineerde wetten worden het tweede en het derde lid vervangen door het volgende lid: ... »

2. Men vervangt in de Nederlandse tekst van de ontworpen bepaling de woorden « de minister onder wie de Middenstand ressorteert » telkens door « de minister tot wiens bevoegdheid de Middenstand behoort ».

Deze opmerking geldt ook voor de artikelen 6 en 8 van het ontwerp.

mission d'émettre, d'initiative ou à la demande du ministre ou du Conseil supérieur des classes moyennes, un avis sur le développement des métiers et négoce.

À la suite de la modification législative envisagée, les Chambres des provinces du Brabant wallon et du Brabant flamand sont également compétentes pour les matières qui ont trait plus spécialement à la région bilingue de Bruxelles-Capitale. Le projet pourrait préciser si, lorsqu'il demande un avis sur une telle matière spécifique, le ministre ou le Conseil supérieur est ou non tenu de demander l'avis des deux Chambres et si, lorsque l'une des deux Chambres lui remet un avis d'initiative, le ministre est également tenu de recueillir l'avis de l'autre Chambre.

Art. 2 et 3

1. Ces articles visent tous deux à modifier l'article 2 des lois coordonnées du 28 mai 1979. Conformément aux règles de la légistique formelle, les dispositions modificatives concernant un même article de la réglementation à modifier doivent figurer dans un seul article du texte modificatif.

Il conviendrait de structurer cet article comme suit:

« Article 2. — Dans l'article 2 des mêmes lois coordonnées, sont apportées les modifications suivantes:

1^o le § 1^{er}, 2^o, est remplacé par la disposition suivante: ...;

2^o le § 2 est remplacé par la disposition suivante: ... »

2. Aux termes de l'article 2, § 1^{er}, 2^o, alinéa 2, en projet (art. 2 du projet), le Roi peut déroger « au principe énoncé à l'alinéa précédent » pour les fédérations professionnelles qui, aux termes de leurs statuts, ont une activité s'étendant au Brabant wallon, au Brabant flamand et à la Région de Bruxelles-Capitale (lire: la région bilingue de Bruxelles-Capitale). Cet alinéa précédent dispose que les activités des fédérations professionnelles doivent, d'une part, être circonscrites au ressort de la Chambre des métiers et négoce tout en s'étendant, d'autre part, à au moins un des arrondissements administratifs de celui-ci.

Les dispositions en projet devraient préciser à l'égard duquel de ces deux « principes », le Roi peut accorder des dérogations. Le texte implique assurément qu'il peut uniquement être dérogé à la condition qui veut que l'activité de la fédération doit être circonscrite au ressort de la Chambre.

3. Dans la disposition en projet de l'article 2, § 2 (art. 3 du projet), il conviendrait de remplacer les mots « les associations constituées entre artisans et commerçants » par « les associations d'artisans et de commerçants ».

Art. 4

1. Il convient de rédiger la phrase liminaire de cet article comme suit:

« À l'article 5, § 1^{er}, des mêmes lois coordonnées, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par l'alinéa suivant: ... »

2. Dans le texte néerlandais de la disposition en projet, il y a lieu de remplacer chaque fois les mots « de minister onder wie de Middenstand ressorteert » par les mots « de minister tot wiens bevoegdheid de Middenstand behoort ».

Cette observation vaut également pour les articles 6 et 8 du projet.

Art. 6

Men redigere de aanvang van de inleidende zin als volgt:

« Artikel 25, § 1, tweede lid, van dezelfde gecoördineerde wetten ... »

Art. 7 en 8

1. De ontworpen artikelen (30 en 31) en het opschrift « Overgangsbepalingen met betrekking tot de Kamer van ambachten en neringen van de provincie Brabant » dienen met één wijzigende bepaling in de gecoördineerde wetten te worden opgenomen. Die bepaling kan als volgt worden geredigeerd:

« In dezelfde gecoördineerde wetten wordt een hoofdstuk ... ingevoegd dat luidt als volgt: ... »

2. In de Franse tekst schrijve men telkens « province de Brabant ».

3. Duidelijkheidshalve kan in de ontworpen overgangsregeling (art. 7 van het ontwerp) worden gepreciseerd dat die regeling zal worden opgeheven « op de dag waarop de eerste vergadering van de Kamer van ambachten en neringen van zowel de provincie Vlaams-Brabant als de provincie Waals Brabant heeft plaatsgevonden ».

Art. 9

1. Tenzij het de bedoeling zou zijn een permanente machtiging tot coördinatie te verlenen, dient de ontworpen bepaling niet in de gecoördineerde wetten te worden ingeschreven, maar moet ze als een autonome bepaling in het ontwerp worden opgenomen. Men schrapple derhalve de woorden « Een artikel 32, luidend als volgt wordt in dezelfde gecoördineerde wetten ingevoegd: »

2. Men redigere de ontworpen bepaling sub 2^o als volgt:

« 2^o de wijzigingen die voorkomen in de te coördineren bepalingen met de nieuwe nummering overeenbrengen; »

Medcondertekening van het indieningsbesluit

De minister die het indieningsbesluit medeondertekent dient met zijn volledige titel te worden vermeld, ook al strekken zijn bevoegdheden zich over verscheidene sectoren uit en treedt hij, wat de in het ontwerp te regelen aangelegenheid betreft, in de uitoefening van een specifieke bevoegdheid op.

Men schrijve derhalve: « De minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw ».

Art. 6

Il convient de rédiger le début de la phrase liminaire comme suit:

« L'article 25, § 1^{er}, alinéa 2, des mêmes lois coordonnées... »

Art. 7 et 8

1. Les articles en projet (30 et 31) et l'intitulé « Dispositions transitoires relatives à la Chambre des métiers et négoce de la province de Brabant » doivent être incorporés dans les lois coordonnées au moyen d'une seule disposition modificative. Cette disposition peut être rédigée comme suit:

« Dans les mêmes lois coordonnées, il est inséré un chapitre ..., rédigé comme suit: ... »

2. Dans le texte français, on écrira chaque fois « province de Brabant ».

3. Pour plus de clarté, le régime transitoire projeté (art. 7 du projet) pourrait préciser que ce régime sera abrogé « le jour de la première réunion de la Chambre des métiers et négoce tant de la province du Brabant wallon que de la province du Brabant flamand ».

Art. 9

1. Sauf si l'intention était d'accorder une autorisation permanente de coordination, la disposition en projet ne doit pas être inscrite dans les lois coordonnées mais doit être incorporée dans le projet en tant que disposition autonome. Il conviendrait dès lors de supprimer les mots « Un article 32, rédigé comme suit, est inséré dans les mêmes lois coordonnées: ».

2. Il y a lieu de rédiger la disposition du 2^o en projet comme suit:

« 2^o modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau; »

Contresigning de l'arrêté de présentation

Le ministre qui contresigne l'arrêté de présentation doit être désigné par son titre complet même si ses compétences s'étendent à plusieurs secteurs et qu'en ce qui concerne la matière régie par le projet, il agit dans le cadre de l'exercice d'une compétence spécifique.

Il y a dès lors lieu d'écrire: « Le ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture ».

De kamer was samengesteld uit :

De heer W. DEROOVER, kamervoorzitter;

De heren D. VERBIEST en P. LEMMENS, staatsraden;

Mevrouw F. LIEVENS, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer W. DEROOVER.

De verslagen werden uitgebracht door de heer G. VAN HAEGENDOREN, auditeur en mevrouw R. THIELEMANS, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer B. THYS, adjunct-referendaris.

De Griffier,

F. LIEVENS.

De Voorzitter,

W. DEROOVER.

La chambre était composée de :

M. W. DEROOVER, président de chambre;

MM. D. VERBIEST et P. LEMMENS, conseillers d'État;

Mme F. LIEVENS, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Les rapports ont été présentés par M. G. VAN HAEGENDOREN, auditeur, et Mme R. THIELEMANS, auditeur-adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. B. THYS, référendaire adjoint.

Le Greffier,

F. LIEVENS.

Le Président,

W. DEROOVER.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

L. 23.986/8

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 22 december 1994 door de minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 15 december 1970 op de uitoefening van beroepswerkzaamheden in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen », heeft op 28 december 1994 het volgend advies gegeven:

Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moeten in de adviesaanvraag de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

Wat het onderhavige ontwerp betreft, dat wordt ingediend samen met een voorontwerp van wet « tot wijziging van de wetten tot organisatie van de Middenstand, gecoördineerd op 28 mei 1979 » (adviesaanvraag L. 23.985/8), luidt die motivering als volgt:

« Deze ontwerpen beogen de aanpassing van de voormelde federale wetten aan de nieuwe instellingen die opgericht zijn bij de afschaffing van de provincie Brabant op 1 januari 1995; vandaar ook het dringend karakter van het uit te brengen advies. »

* *

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Het voor advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt ertoe de wet van 15 december 1970 op de uitoefening van beroepswerkzaamheden in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen, met ingang van 1 januari 1995, in overeenstemming te brengen met de wijzigingen die het voornoemde ontwerp L. 23.985/8 beoogt aan te brengen in de organisatie van de Kamers van ambachten en neringen teneinde rekening te houden met de splitsing van de provincie Brabant (art. 1 en 3 van het ontwerp). Voorts voorziet artikel 2 van het ontwerp in een overgangsregeling voor de periode tussen 1 januari 1995 en de datum waarop de eerste vergadering van de Kamers van ambachten en neringen van de provincie Vlaams-Brabant en van de provincie Waals-Brabant heeft plaatsgevonden.

2. Gelet op de onmiskenbare samenhang tussen de beide ontwerpen, verdient het aanbeveling de bepalingen van het onderhavige ontwerp en die van het ontwerp L. 23.985/8 in één enkel ontwerp samen te brengen.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Indieningsbesluit

De tekst van het ontwerp dient te worden geïncorporeerd in een koninklijk besluit dat de bevoegde minister gelast het ontwerp bij de Wetgevende Kamers in te dienen.

Art. 1 en 2

1. Deze artikelen strekken er beide toe wijzigingen aan te brengen in artikel 11 van de voornoemde wet van 15 december 1970.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

L. 23.986/8

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture, le 22 décembre 1994, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi « modifiant la loi du 15 décembre 1970 sur l'exercice des activités professionnelles dans les petites et moyennes entreprises du commerce et de l'artisanat », a donné le 28 décembre 1994 l'avis suivant:

Conformément à l'article 84, alinéa 2, inséré dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat par la loi du 15 octobre 1991, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui justifient le caractère urgent de la demande.

En ce qui concerne le présent projet, qui a été introduit conjointement avec un avant-projet de loi « modifiant les lois relatives à l'organisation des Classes moyennes, coordonnées le 28 mai 1970 » (demande d'avis L. 23.985/8), cette motivation est la suivante:

« Deze ontwerpen beogen de aanpassing van de voormelde federale wetten aan de nieuwe instellingen die opgericht zijn bij de afschaffing van de provincie Brabant op 1 januari 1995; vandaar ook het dringend karakter van het uit te brengen advies. »

* *

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

1. L'avant-projet de loi soumis pour avis a pour objet d'adapter la loi du 15 décembre 1970 sur l'exercice des activités professionnelles dans les petites et moyennes entreprises du commerce et de l'artisanat, à partir du 1^{er} janvier 1995, aux modifications que le projet L. 23.985/8 précité tend à apporter à l'organisation des Chambres des métiers et négoce afin de tenir compte de la scission de la province de Brabant (art. 1^{er} et 3 du projet). Par ailleurs, l'article 2 de la loi en projet prévoit un régime transitoire pour la période allant du 1^{er} janvier 1995 jusqu'à la date de la première réunion de la Chambre des métiers et négoce de la province du Brabant wallon et de celle de la province du Brabant flamand.

2. Eu égard au lien de connexité indéniable entre les deux projets, il est recommandé de fusionner en un projet unique les dispositions du présent projet et celles du projet L. 23.985/8.

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

Arrêté de présentation

Le texte du projet devrait être incorporé dans un arrêté royal chargeant le ministre compétent de présenter le projet aux Chambres législatives.

Art. 1^{er} et 2

1. Ces articles visent tous deux à modifier l'article 11 de la loi précitée du 15 décembre 1970. Conformément aux règles de la

Overeenkomstig de voorschriften van de formele legistiek dienen wijzigingsbepalingen die betrekking hebben op één enkel artikel van de te wijzigen regeling, in één enkel artikel van de wijzigende regeling te worden opgenomen.

Men structureert dit artikel als volgt:

« *Artikel 1.* — In artikel 11 van de wet van 15 december 1970 op de uitoefening van beroepswerkzaamheden in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in § 1 wordt na het eerste lid het volgende lid ingevoegd: ... (ontworpen bepaling van artikel 1 van het ontwerp);

2^o er wordt een § 1bis(1) ingevoegd luidend als volgt: ... (overgangsregeling van artikel 2 van het ontwerp). »

2. Het verdient de voorkeur, naar analogie met de in artikel 163 van de Grondwet gehanteerde terminologie, in de ontworpen bepalingen de woorden « het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » telkens te vervangen door « het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad ».

3. Luidens artikel 11, § 1, eerste lid, van de voornoemde wet van 15 december 1970 worden de in artikel 5 van die wet bedoelde getuigschriften aangevraagd bij « het bureau » van de Kamer van ambachten en neringen van de provincie waar de beroepswerkzaamheid voor het eerst zal worden uitgeoefend. Men preciseren dienovereenkomstig in de ontworpen bepalingen dat het getuigschrift moet worden aangevraagd bij « het bureau » van de Kamer van ambachten en neringen van de provincie Vlaams-Brabant of Waals-Brabant (art. 1) en dat « het bureau » van de Kamer van ambachten en neringen van de provincie Brabant in de overgangperiode ter zake bevoegd blijft (art. 2).

4. Indien geen gevolg zou worden gegeven aan de opmerking 1 hiervoren, moeten in de inleidende zin van artikel 1, in de Nederlandse tekst, de woorden « tot wijziging van de wet » worden geschrapt.

5. Om de bepaling van het ontworpen tweede lid van artikel 11, § 1, van de wet van 15 december 1970 (art. 1 van het ontwerp) redactioneel beter te laten aansluiten bij het bestaande eerste lid, vervangt men — mede rekening houdend met de opmerking 2 hiervoren — de woorden « Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » door « Wanneer de beroepswerkzaamheid voor het eerst zal worden uitgeoefend in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad ».

6. Men schrapt de vermelding « Overgangsbepaling » opgenomen vóór artikel 2 van het ontwerp.

7. Blijkens de toelichting verstrekt door de gemachtigde van de Regering, is de Kamer van ambachten en neringen van de provincie Brabant, met toepassing van artikel 11, § 2, van de wet van 15 december 1970, ingedeeld in een Nederlandstalige en een Franstalige afdeling. Er kan dan ook ter overweging worden gegeven de in artikel 2 van het ontwerp opgenomen overgangsregeling derwijze om te werken dat, in de overgangperiode, de Nederlandstalige afdeling wordt belast met het onderzoek van de aanvragen die betrekking hebben op vestigingen in Vlaams-Brabant en van de in het Nederlands gestelde aanvragen die verband houden met vestigingen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, en dat de Franstalige afdeling wordt belast met het onderzoek van de aanvragen die betrekking hebben op vestigin-

gistische formelle, les dispositions modificatives concernant un même article de la réglementation à modifier doivent figurer dans un seul article du texte modificatif.

Il conviendrait de structurer cet article comme suit:

« *Article 1^{er}.* — Dans l'article 11 de la loi du 15 décembre 1970 sur l'exercice d'activités professionnelles dans les petites et moyennes entreprises du commerce et de l'artisanat, sont apportées les modifications suivantes:

1^o au § 1^{er}, l'alinéa suivant est inséré après l'alinéa 1^{er}: ... (disposition en projet figurant à l'art. 1^{er} du projet);

2^o il est inséré un § 1^{er}bis(1), rédigé comme suit: ... (régime transitoire de l'art. 2 du projet). »

2. Par analogie avec la terminologie utilisée à l'article 163 de la Constitution, il serait préférable de remplacer dans les dispositions en projet les mots « la Région de Bruxelles-Capitale » par les mots « la région bilingue de Bruxelles-Capitale ».

3. Aux termes de l'article 11, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi précitée du 15 décembre 1970, les attestations visées à l'article 5 de cette loi sont demandées « au bureau » de la Chambre des métiers et négoce de la province où l'activité professionnelle sera exercée pour la première fois. Il convient en conséquence de préciser dans les dispositions en projet que l'attestation doit être demandée au « bureau » de la Chambre des métiers et négoce de la province du Brabant wallon ou de la province du Brabant flamand (article 1^{er}) et que « le bureau » de la Chambre des métiers et négoce de la province de Brabant reste compétent en l'espèce pendant la période transitoire (article 2).

4. S'il n'était pas donné suite à l'observation formulée sous 1 ci-dessus, il y aurait lieu de supprimer dans le texte néerlandais de la phrase liminaire de l'article 1^{er} les mots « tot wijziging van de wet ».

5. Afin que l'alinéa 2 en projet de l'article 11, § 1^{er}, de la loi du 15 décembre 1970 (article 1^{er} de la loi en projet) s'articule mieux, du point de vue rédactionnel, sur l'alinéa 1^{er} existant, il y a lieu de remplacer — compte tenu notamment de l'observation faite sous 2 ci-dessus — les mots « Pour la Région de Bruxelles-Capitale » par « Lorsque l'activité professionnelle est exercée pour la première fois dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale ».

6. Il y a lieu d'omettre la mention « Disposition transitoire » qui précède l'article 2.

7. Selon les explications fournies par le délégué du Gouvernement, la Chambre des métiers et négoce de la province de Brabant est scindée, en application de l'article 11, § 2, de la loi du 15 décembre 1970, en une section française et une section néerlandaise. Il peut dès lors être suggéré d'aménager le régime transitoire figurant à l'article 2 de la loi en projet de manière à ce que, durant la période transitoire, la section française soit chargée d'examiner les demandes d'établissement en Brabant wallon ainsi que les demandes d'établissement dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale introduites en français, la section néerlandaise étant chargée d'examiner les demandes d'établissement en Brabant flamand ainsi que les demandes d'établissement dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale introduites en néerlandais. Ainsi

(1) Ter wille van de leesbaarheid van artikel 11, § 1, van de wet van 15 december 1970 verdient het aanbeveling de overgangsregeling van artikel 2 van het ontwerp op te nemen in een afzonderlijke paragraaf (1bis of 3) van dat artikel 11, eerder dan in een derde lid van paragraaf 1.

(1) En vue d'assurer la lisibilité de l'article 11, § 1^{er}, de la loi du 15 décembre 1970, il est recommandé de faire figurer le régime transitoire de l'article 2 de la loi en projet dans un paragraphe distinct (1^{er}bis ou 3) de cet article 11 plutôt que dans un alinéa 3 du paragraphe 1^{er}.

gen in Waals-Brabant en van de in het Frans gestelde aanvragen die verband houden met vestigingen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. Aldus aangepast zou de overgangsregeling nauwer aansluiten bij de bedoeling die aan de splitsing van de provincie Brabant ten grondslag lag en beter zijn afgestemd op de ontworpen definitieve regeling (art. 1 van het ontwerp).

8. Duidelijkheidshalve kan in de ontworpen overgangsregeling (art. 2 van het ontwerp) worden gepreciseerd dat die regeling zal gelden « tot de dag waarop de eerste vergadering van de Kamer van ambachten en neringen van zowel de provincie Vlaams-Brabant als de provincie Waals-Brabant heeft plaatsgevonden ».

Medeondertekening van het indieningsbesluit

De minister die het indieningsbesluit medeondertekent dient met zijn volledige titel te worden vermeld, ook al strekken zijn bevoegdheden zich over verscheidene sectoren uit en treedt hij, wat de in het ontwerp te regelen aangelegenheid betreft, in de uitoefening van een specifieke bevoegdheid op.

Men schrijve derhalve: « De minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw ».

De kamer was samengesteld uit :

De heer W. DEROOVER, kamervoorzitter;

De heren D. VERBIEST en P. LEMMENS, staatsraden;

Mevrouw F. LIEVENS, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer W. DEROOVER.

De verslagen werden uitgebracht door de heer G. VAN HAEGENDOREN, auditeur en mevrouw R. THIELEMANS, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer B. THYS, adjunct-referendaris.

De Griffier,
F. LIEVENS.

De Voorzitter,
W. DEROOVER.

adapté, le régime transitoire reflèterait davantage l'intention qui a présidé à la scission de la province de Brabant et s'harmoniserait mieux avec le régime définitif projeté (article 1^{er} de la loi en projet).

8. Pour plus de clarté, le régime transitoire projeté (article 2 de la loi en projet) pourrait préciser que ce régime sera applicable « jusqu'au jour de la première réunion de la Chambre des métiers et négoce tant de la province du Brabant que de la province du Brabant flamand ».

Contrescreef van l'arrêté de présentation

Le ministre qui contresigne l'arrêté de présentation doit être désigné par son titre complet, même si ses compétences s'étendent à plusieurs secteurs et qu'en ce qui concerne la matière régie par la loi en projet, il agit dans le cadre de l'exercice d'une compétence spécifique.

Il y a dès lors lieu d'écrire : « Le ministre des Petites et Moyennes entreprises et de l'Agriculture ».

La chambre était composée de :

M. W. DEROOVER, président de chambre;

MM. D. VERBIEST et P. LEMMENS, conseillers d'État;

Mme F. LIEVENS, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Les rapports ont été présentés par M. G. VAN HAEGENDOREN, auditeur, et Mme R. THIELEMANS, auditeur-adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. B. THYS, référendaire adjoint.

Le Greffier,
F. LIEVENS.

Le Président,
W. DEROOVER.